



SCHOOL OF MUSIC

TEXAS TECH

J.T. & Margaret Talkington College of Visual & Performing Arts

COLLABORATIONS FACULTY CHAMBER MUSIC SERIES

Sunday, October 6, 2024 | 4:00 pm
Buddy Holly Hall Crickets Theater

“Transcending Borders: The Fusion of Diverse Musical Influences”

Latin Jazz Suite (2003)

- I. Guaguanco
- II. Bolero
- III. Mambo-cha
- IV. Afro-Cuban
- V. Cubop

Alice Gomez
(b.1960)

Kevin Wass, tuba
Fabio Augustinis, congas

Un Dia en la Vida for tuba and fixed media (2020)

Jose Flores
(b. 1997)

Kevin Wass, tuba

Julia (2015)

Text by Julia de Burgos (1914-1953)

- I. Amante
- II. “Oh pájaro de amor”
- II. Momentos
- V. Interrogaciones
- V. Cantar marienero
- VI. Canción hacia adentro

Roberto Sierra
(b. 1953)

Ivy Walz, mezzo soprano
Becca Zeisler, piano

Sonatina for trumpet and piano (2019)

- I. Allegro
- II. Zamba
- III. Cumbia

Manuel Matarrita
(b. 1972)

Andrew Stetson, trumpet
Becca Zeisler, piano

-Intermission-

Tuba Libre for tuba and electronics (2014)

Felipe Pérez Santiago
(b. 1973)

Kevin Wass, tuba

Three Cuban Dances (2001)

- I. Fantásiosa
- II. Serenata Melancolica
- III. La Siete

Mario Ruiz Armengol
(1914-2002)

Martin Camacho, piano

Danzon No. 2 (1994)

Arturo Marquez
(b. 1950)

Martin Camacho and Becca Zeisler, piano
Fabio Augustinis, percussion

POEMS BY JULIA DE BURGOS TRANSLATED BY VIRGINIA SIERRA

Amante

Amante:
por tan sólo una hora
vuélvete todo vida...
despójate
de todo lo que en tí
 sueñe
 obedezca
 o razone;
aléjate de trabas
hasta que seas
un fleco de Natura
 sin alma
 sin herencia
 sin razón
Entonces... tómate
que yo te daré lirios en mis labios salvajes;
pequeñas cumbres fugitivas;
madreselvas silvestres;
néveas espumas perfumadas;
esperanza en azul de nueve lunas maternales;
y haré de tí
por siempre
un destello de vida
en la nada social.

Lover

Lover:
If only for one hour
Embrace life...
Abandon
All that in you
 may dream
may obey
or reason;
Rid yourself of obstacles
Until you become
A speck of Nature
 without soul
 without legacy
 without reason
Only then...take me
And I'll give you lilies in my wild lips;
Small fugitive summits;
Honeysuckles in the fields;
Perfumed snowy foams;
Blue hope of nine maternal moons;
And I will make of you
Forever
A flicker of life
In the social nothingness.

“Oh pájaro de amor”

Oh pájaro de amor
¿por qué ahora te recuerdo,
por qué ahora te contemplo alma
adentro en mi vida,
alma dentro en la única presencia
de mi vida?

¿Por qué con mi nostalgia
caminas lentamente
por las olas del mundo
buscándome y buscándote?

¿Por qué sin tu aleteo
soy vaivén de sollozos?

¿Por qué sin tu memoria
me pierdo en mi mirada?

Oh pájaro de amor
¿dónde está tu sonrisa
en una sola risa
sólo para mirarme?

Momentos

Yo, fatalista,
mirando la vida llegando y alejándose
de mis semejantes.

Yo, dentro de mí misma,
siempre en espera de algo
que no acierta mi mente.

Yo, múltiple,
como en contradicción,
atada a un sentimiento sin orillas
que me une y me desune,.
alternativamente,
al mundo.

Yo, universal,
bebiéndome la vida
en cada estrella desorbitada,
en cada grito estéril,
en cada sentimiento sin orillas.

¿Y todo para qué?
--Para seguir siendo la misma.

Interrogaciones

U na risa se me acaba de reír en los
labios.
--¿Risa de qué?
--De todo lo creado.

“Oh Bird of Love”

Oh bird of love
Why do I remember you now,
Why do I envision you
deep down in my life,
Deep down in the only
presence of my life?

Why, with my nostalgia,
You slowly walk
Over the waves of the world
Looking for me,
and me looking for you?

Why, without your flutter,
I am at the whim sobs?

Why, without your memories
I loose myself in my gaze?

Oh bird of love
Where is your smile
In one lone laugh
If only to gaze at me?

Moments

I, the fatalist,
Looking at life that comes and leaves
Mankind.

I, within myself,
Always in the hopes of something
That my mind cannot explain.

I, a multiple of myself,
As in a contradiction,
Tied to a borderless feeling
That binds me and releases me,
Alternatively,
To the world.

I, universal,
Drinking from life
In every shooting star,
In every futile cry,
In every borderless feeling.

And all, for what?
-- For being the same.

Questions

A laugh has just laughed on my lips.
--Laughter, what of?
--Of everything created.

Un llanto se ha echado a llorar
dentro de mis ojos.
--¿Llanto de qué?
--De todo lo soñado.

Un olvido se me ha olvidado en el bosquejo
de mi mente.
--¿Olvido de qué?
--De todo lo pasado.

Un desprecio se ha despreciado él mismo
en mi mañana.
---¿Desprecio de qué?
-De todo lo futuro.

¿Que me queda del presente?
Lo río...
Lo lloro...
Lo olvido...
Lo desprecio...

A tear is weeping inside my eyes.
--Weeping, what for?
--For all that is dreamed.

A forgotten thought has disappeared
from the outline of my mind.
--Forgotten, what thought?
--All that's in the past.

A disdain has disdained itself
in my tomorrow.
--Disdain, for what?
--For all that's in the future
What's left of the present for me?

I laugh at it...
I weep for it...
I forget it...
I disdain it...

Upcoming Events

Spencer Hartman Faculty Flute Recital

8:00pm, Monday, October 7
Hemmle Recital Hall

OctOboeFest Double Reed Ensemble

8:00pm, Tuesday, October 8
The Kent R. Hance Chapel

Dal'Ouna Guest Artist Ensemble

6:00pm, Friday, October 11
Hemmle Recital Hall